

Fusioun
Bous-Waldbriedemes





Einfach méi zesummen

Eng staark a modern Gemeng	4
<i>Une commune forte et moderne</i>	
Virwuert vun der Inneministes	6
<i>Préface de la Ministre de l'Intérieur</i>	
Der bisherige Weg	8
<i>Le chemin vers la fusion</i>	
Für eine gemeinsame Zukunft	10
<i>Vers une voie commune</i>	
Stëmme vun de Gemengeréit	14
<i>Voix des conseillers communaux</i>	
Fusion im Check	18
<i>La fusion à la loupe</i>	
Nächste Versammlung und Referendum	26
<i>Prochaine réunion et référendum</i>	

Eng staark a modern Gemeng

Une commune forte et moderne

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

den 3. Abrëll 2022 entscheet Dir iwwer de Wee vun engem Referendum iwwert Zukunft vun der Gemeng Bous an der Gemeng Waldbriedemes.

D'Buergermeeschter, d'Schäffen- a Gemengeréit sinn iwwerzeegt vun där Fusioun a sti geschlossen hannert der Iddi. Mir wëllen déi nei Gemeng fit maache fir d'Zukunft.

Eng gréisser Gemeng bedeit och, méi politeschen Afloss op regionalem a nationalem Plang ze hunn, fir sech mat gréissere Projeten duerchzusetzen. Eng besser finanziell Gesamtsituatioun erméiglecht d'Schafe vun neie Gebailechkeeten an d'Erschléisse vu Vëlos- a Wanderweeër.

An der Administratioun an am Service Technique sinn ëmmer Uspriechpartner garantéiert. Doduerch kennen Dossiere méi séier traitéiert ginn, kleng Etudë brauchen dann net méi aus Zäitmangel extern gemach ze ginn. Dat bréngt Aspuerung mat sech, déi dem Bierger an anere Projeten zegutt kommen.

Duerch d'Fusioun soll d'Veräinsliewe beliebt ginn. Mat dem Ausbau vum Sport- a Kulturzenter, Verbesserung vun de bestoenden Infrastrukturen esouwéi d'Schafe vun neie Versammlungssäll, besteet d'Méiglechkeet, zousätzlech Memberen unzehuelen an nei Veräiner ze grënnen. Well Veräiner si Standbee vun der Gesellschaft a si wichteg fir e soziaalt an aktiivt Duerfliewen, wou Fester an aner Aktivitéite stattfannen.

Natierlech bleift och no enger Fusioun den individuelle Charakter vun all eenzel Duerf erhalen. Zil vun der Fusioun ass et, all Bierger eng beschtméiglech Liewensqualitéit am ländleche Raum ze bidden. Duerch eng Fusioun entsteet eng nei Gemeng mat méi Dierfer, wou ee gäre wunnt, sech trëfft a wuel fillt.

De Referendum ass hei den éischte Schrëtt. Kommt, gitt mat op de Wee a sot „JO“ zu déser Fusioun. „JO“ fir eng staark a modern Gemeng.

D'Schäfferéit vun de Gemenge Bous a Waldbriedemes

Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Lors du référendum du 3 avril 2022, vous déciderez de l'avenir des communes de Bous et de Waldbredimus.

Les maires, les collèges échevinaux et les conseils communaux sont convaincus de l'intérêt d'une fusion et ils la soutiennent entièrement. La nouvelle commune saura faire face aux défis de l'avenir.

Une commune plus grande aura davantage d'influence politique aux niveaux régional et national, et ceci dans l'intérêt de faire aboutir des projets d'envergure. Une meilleure situation financière globale permettra la construction de nouvelles infrastructures, l'aménagement de pistes cyclables et de sentiers pédestres.

Au niveau de l'administration et du service technique, la présence d'un interlocuteur sera toujours garantie. Ainsi, les dossiers pourront être traités plus rapidement et les projets de moindre envergure n'auront plus besoin d'être externalisés en raison d'un manque de ressources. Ceci entraînera des économies au bénéfice des citoyens et d'autres projets.

La fusion servira à stimuler la vie associative. L'extension du centre sportif et culturel, l'amélioration des infrastructures actuelles ainsi que la création de nouvelles salles de réunion permettront d'accueillir des membres supplémentaires et de créer de nouvelles associations. Les associations sont en effet les piliers de la vie culturelle et sportive et contribuent aux liens sociaux par des fêtes et autres activités.

Le caractère individuel de chaque village sera préservé après la fusion, l'objectif de la fusion étant de pouvoir offrir à chaque habitant une meilleure qualité de vie dans un cadre rural. Une fusion permettra de créer une nouvelle commune avec davantage de villages et de lieux de rencontre où les habitants se sentent à l'aise.

Le référendum constituera la première étape. Empruntez donc ce chemin avec nous et dites « OUI » à cette fusion. « OUI » à une commune forte et moderne.

Les collèges échevinaux de Bous et de Waldbredimus



Vun léns no riets De gauche à droite : **Joé BEISSEL** (Schäffen, échevin Bous), **Martin BOHLER** (Schäffen, échevin Waldbredimus), **Carlo KÜTTEN** (Buergermeeschter, *Bourgmestre* Bous), **Thomas WOLTER** (Buergermeeschter, *Bourgmestre* Waldbredimus), **Netty SIMON-KILL** (Schäffin, échevine Bous), **Jean-Claude RUPPERT** (Schäffen, échevin Waldbredimus)

Virwuert vun der Inneministesch

Préface de la Ministre de l'Intérieur

Léif Awunnerinnen an Awunner vu Bous a Waldbriedemes,

100: Dat wär d'Zuel u Gemengen hei am Land, déi géif erreecht ginn, sollt Dir lech am Referendum iwwer eng Fusioun vun Ären zwou Gemengen dofir entscheeden! D'nächst Joer kéint déi Zuel Realitéit ginn...

Dir wësst, dass ech voll a ganz hannert Fusione stinn, well si et erlaben, nach méi diversifizéiert an héichwärtig Gemengeservicer am Intressi vun de Biergerinnen a Bierger ze garantéieren. Dofir war ech frou, wéi sech Är zwee Schäfferéit, mat un der Spëtzt de Buergermeeschtere Carlo Kütten an Thomas Wolter, zejoert am Inneministère gemellt hunn, fir sech mat eis iwwer eng eventuell Fusioun auszetauschen. Dës Entrevue an der Beaumontsgaass, virun net emol 10 Méint, war positiv an huet de Wëlle vun Äre Gemengeresponsabelen ënnerstrach, fir 2023 ze fusionéieren.

Elo si mer net méi wäit ewech vum 17. Mäerz, deem Dag, op deem eng Biergerversammlung zu Bous geplangt ass. Den Abléck sinn Är Gemenge mam Konventiounsprojet befaasst, engem wichtege Moment um Wee hin zu enger Fusioun. Den Zuch dohin ass also definitiv op de Schinnen, a meng Hoffnung ass et, dëse Prozess zäitno mat lech zu engem gudden Enn ze féieren. Wuel ass et positiv, dass déi zwou Gemenge sengerzäit op de Ministère duerkomm sinn; nach musst Dir, Biergerinnen a Bierger, um Enn Är Zoustëmmung ginn, am Referendum, dee fir den 3. Abrëll virgesinn ass. Dir ganz eleng hutt et an der Hand! Och an deem Sënn freeën ech mech op den direkten Austausch mat lech...

Déi heite Broschür soll lech hëllefen, fir mat beschtem Wëssen a Gewëssen Äre Choix beim Referendum kënnen ze treffen. Är nei Gemeng géif zesummen eng 3.000 Awunnerinnen an Awunner zielen an, wéi gesot, d'Zuel vun de Gemengen am Grand-Duché op genee 100 erofschrauwen. Ech wënschen lech vill Freed beim Duerchliese vun dëser Broschür a freeë mech drop, lech Mëtt Mäerz perséinlech ze begéinen!

Taina Bofferding
Inneministesch

Chères citoyennes et citoyens des communes de Bous et de Waldbredimus,

100 : c'est le nombre de communes qui pourrait être atteint dans ce pays, si vous optez pour une fusion par voie de référendum. L'année prochaine, ce nombre pourrait devenir une réalité...

Vous savez que je soutiens pleinement les fusions, car elles permettent de garantir des services publics encore plus diversifiés et de meilleure qualité dans l'intérêt de nos citoyennes et citoyens. C'est pourquoi, j'ai été ravie lorsque vos deux collègues échevinaux, dirigés par les maires Carlo Kütten et Thomas Wolter, se sont présentés l'année passée au Ministère de l'Intérieur pour discuter d'une éventuelle fusion. Cet entretien dans la rue Beaumont, il y a moins de 10 mois, était positif et soulignait la volonté de vos responsables communaux de fusionner en 2023.

La réunion d'information sur la fusion du 17 mars 2022 approche. À l'aube de cette date butoir, vos communes élaborent le projet de convention, une étape importante lors d'une fusion. Le processus de la fusion est donc sur la bonne voie et j'espère qu'il sera bientôt couronné de succès grâce à vous. Certes, vos communes se sont déjà adressées au Ministère de l'Intérieur en 2021, mais vous, citoyennes et citoyens, devez finalement donner votre consentement lors du référendum prévu le 3 avril. Vous avez tout entre vos mains ! Dans ce sens, j'ai hâte de pouvoir échanger en direct avec vous sur le sujet...

La présente brochure devrait vous aider à faire votre choix lors du référendum en toute connaissance de cause et conscience. Votre nouvelle commune compterait environ 3 000 habitants et, comme déjà mentionné, réduirait le nombre de communes du Grand-Duché du Luxembourg à 100. Je vous souhaite beaucoup de plaisir à lire cette brochure, et je me réjouis de vous rencontrer vers la mi-mars !

Taina Bofferding
Ministre de l'Intérieur



Der bisherige Weg

Le chemin vers la fusion

Nach den Gemeinderatswahlen im Oktober 2017 begannen die ersten Sondierungsgespräche zwischen den Schöffenräten Bous, Waldbredimus, Stadtbredimus und Remich. Dabei zeigte sich, dass nur die Gemeinden Bous und Waldbredimus offen für eine mögliche Gemeindefusion waren.

Im Herbst 2018 bekamen die Schöffenräte von ihren Gemeinderäten offiziell den Auftrag zu Fusionsgesprächen, welche dann Anfang des Jahres 2019 auch aufgenommen wurden.

Um eine möglichst professionelle und objektive Herangehensweise an das Projekt zu garantieren, wurde das Beratungsbüro MC Consulting herangezogen. Dieses wurde beauftragt, eine Stärken- und Schwächenanalyse der beiden Gemeinden zu erarbeiten, welche die Basis für den Entwicklungsplan einer zukünftigen Fusionsgemeinde darstellen sollte.

Nach mehreren Monaten des Stillstands bedingt durch die Pandemie wurde dann 2021 der sogenannte Entwicklungsplan den Gemeinderäten vorgelegt und nach deren Zustimmung dem Innenministerium vorgestellt.

Danach wurde das Projekt in verschiedenen Arbeitsgruppen dem Gemeindepersonal und den Vereinsvertretern präsentiert, wobei diese sich durch Fragen und Vorschläge aktiv in die Gestaltung miteinbringen konnten.

In einem weiteren Schritt stimmten die Gemeinderäte dann im Juni 2021 über die Absichtserklärung zur Fusion ab.

Im Herbst 2021 wurde das Fusionsprojekt in mehreren Bürgerversammlungen vorgestellt. In deren Rahmen konnten die Bürger im Vorfeld Fragen und Anregungen über ein Online-Tool an die Gemeinderäte einreichen.

Nach den erfolgreich abgeschlossenen Informationsveranstaltungen stimmten beide Gemeinderäte Ende des Jahres für ein Referendum zur Fusion 2022.

Am 17. März 2022 findet die vorläufig letzte Informationsveranstaltung zur Fusion unter Teilnahme der Ministerin Taina Bofferding im Bousser Sport- und Kulturzentrum statt.

Das Referendum findet am 3. April 2022 statt. Hierbei wird jeder Bürger der Gemeinden Bous und Waldbredimus gebeten, seine Stimme betreffend einer möglichen Gemeindefusion abzugeben.



Après les élections communales d'octobre 2017, les premières discussions exploratoires entre les collèges échevinaux de Bous, Waldbredimus, Stadtbredimus et Remich ont commencé. Il s'est alors vite avéré que seules les communes de Bous et de Waldbredimus étaient ouvertes à une potentielle fusion de communes.

En automne 2018, les conseils communaux ont confié officiellement à leurs collèges échevinaux la mission d'aborder des discussions concrètes en vue d'une fusion. Ces discussions ont été entamées au début de l'année 2019.

Dans l'objectif de pouvoir garantir l'approche la plus professionnelle et la plus objective possible du projet, les collèges échevinaux ont fait appel au bureau de conseil MC Consulting. Ce bureau a été chargé d'élaborer une analyse des points forts et des points faibles des deux communes. Cette analyse devait servir de base pour le plan de développement d'une future commune fusionnée.

Après plusieurs mois d'arrêt pour cause de pandémie, ce plan de développement a été soumis aux conseils communaux en 2021. Une fois leur consentement obtenu, le projet a été présenté au Ministère de l'Intérieur.

Ensuite, le projet a été discuté dans différents groupes de travail, à savoir le personnel communal et les représentants d'associations locaux, qui ont pu participer activement à la conception par des questions et en soumettant des propositions.

L'étape suivante était le vote de la déclaration d'intention de fusionner par les conseils communaux en juin 2021.

En automne 2021, le projet de fusion a été présenté aux habitants des deux communes lors de plusieurs réunions d'informations. Dans ce cadre, les citoyens ont pu poser leurs questions et remettre des suggestions aux conseils communaux par le biais d'un outil en ligne.

Une fois les réunions d'information clôturées avec succès, les deux conseils communaux ont voté en novembre 2021 l'organisation d'un référendum portant sur la fusion, lequel aura lieu le 3 avril 2022.

En guise de préparation du référendum, une réunion d'information supplémentaire, en présence de Madame la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding, sera organisée au Centre sportif et culturel de Bous le 17 mars 2022.

Le référendum aura lieu le 3 avril 2022. Tous les habitants des communes de Bous et de Waldbredimus seront appelés à voter pour ou contre une fusion.



Für eine gemeinsame Zukunft

Vers une voie commune

Die Analysen haben gezeigt: Ein Zusammenschluss von Bous und Waldbredimus bietet sich an. Unsere beiden Gemeinden passen optimal zueinander und weisen viele Gemeinsamkeiten auf.

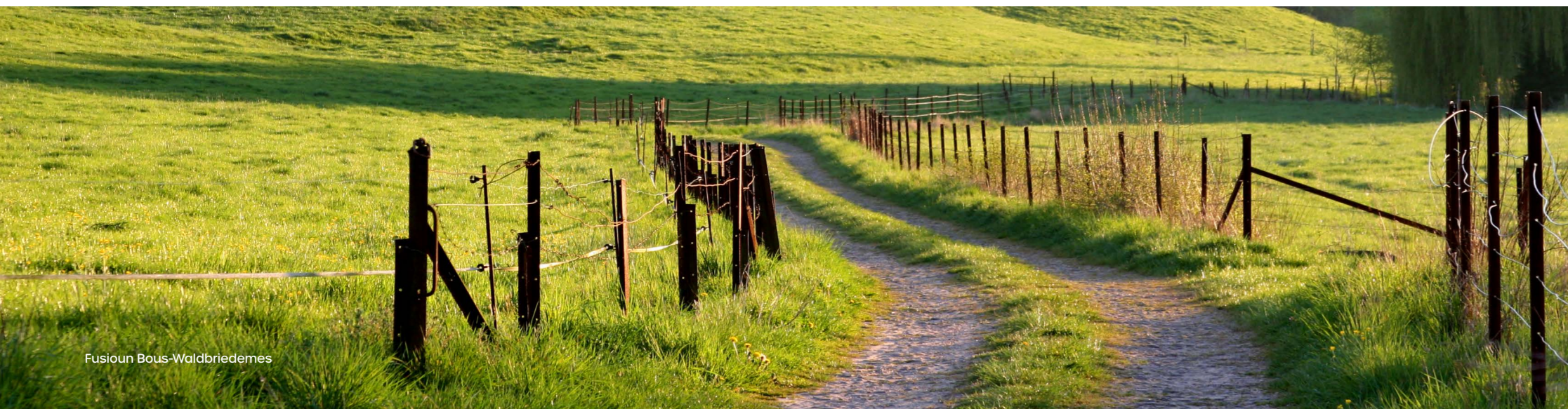
- Beide haben eine ähnliche Flächengröße.
- Beide sind naturbezogen („Gemeng mat de meeschten Kappweiden“ an „Kiischenbeem“).
- Beide weisen eine ähnliche Bevölkerungsstruktur auf.
- Beide verfügen über gleiche Stärken, die erhalten und ausgebaut werden sollen.
- Beide arbeiten bereits jetzt in verschiedenen Gemeindegremien zusammen.
- Beide haben ein reges und gut funktionierendes Vereinsleben.
- Beide verfügen über gesunde Finanzen.

An unserer lokalen Identität ändert sich durch eine mögliche Zusammenlegung nichts. Die Verwaltungen könnten jedoch mehr Synergien schaffen, Ressourcen besser nutzen und so für ihre Bürger mehr erreichen.

Les analyses des deux communes ont montré qu'une fusion de Bous et de Waldbredimus est tout indiquée. Nos deux communes s'harmonisent parfaitement et présentent de nombreux points communs.

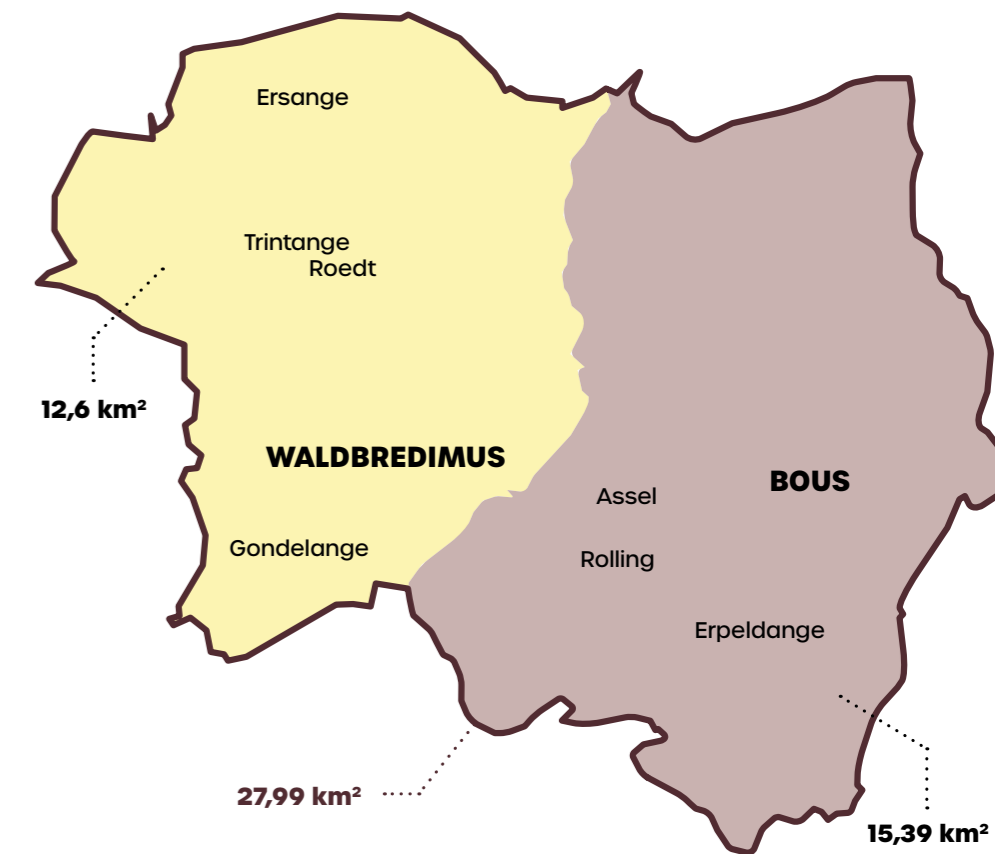
- *Toutes deux ont une superficie similaire.*
- *Toutes deux s'engagent pour la nature (« Gemeng mat de meeschten Kappweiden » et « Kiischenbeem »).*
- *Toutes deux présentent une structure démographique similaire.*
- *Toutes deux disposent de qualités similaires qu'il s'agit de préserver et de renforcer.*
- *Toutes deux collaborent déjà aujourd'hui dans différents syndicats communaux.*
- *Toutes deux ont une vie associative active qui fonctionne bien.*
- *Toutes deux disposent de finances saines.*

Une éventuelle fusion ne changerait en rien notre identité locale. Cependant, les administrations auront plus de facilité à créer davantage de synergies, à mieux gérer les ressources et ainsi à subvenir de façon plus adéquate aux besoins de leurs citoyens.



Wichtige Zahlen

Chiffres clés



Die Fusionsgemeinde würde sich aus folgenden neun Ortschaften zusammensetzen:

La commune fusionnée se composerait des neuf localités suivantes :



Assel
Einwohnerzahl Population : 209



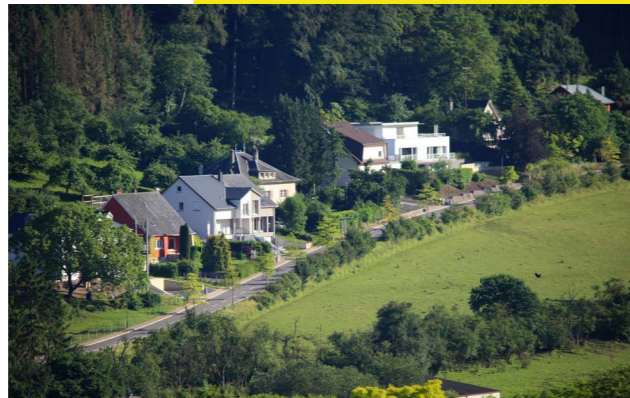
Bous
Einwohnerzahl Population : 679



Erpeldange
Einwohnerzahl Population : 655



Ersange
Einwohnerzahl Population : 179



Gondelange
Einwohnerzahl Population : 49



Roedt
Einwohnerzahl Population : 144



Rolling
Einwohnerzahl Population : 151



Trintang
Einwohnerzahl Population : 337



Waldbredimus
Einwohnerzahl Population : 495

EINZACH MËI ZESUMMEN

- **Eine Gemeinde mit regionaler Auswirkung**
Une commune avec un impact régional
- **Bessere Infrastruktur**
Une meilleure infrastructure
- **Mehr politisches Engagement**
Plus d'engagement politique
- **Neue Projekte starten**
Lancement de nouveaux projets
- **Mehr Selbstständigkeit**
Plus d'autonomie



*Einschätzung im Fall einer Fusion
Estimation en cas de fusion



Stëmme vun de Gemengeréit

Voix des conseillers communaux

Ech erwaarde mir vun der Fusioun Synergien um Niveau vum Service Technique an an der Administratioun générale. Desweideren hoffen ech, méi Gewiicht ze kréie bei de Ministère an doduerch de Bierger méi Liewensqualiteit an eiser Gemeng ze bidden kënnen.

Avec la fusion, je m'attends à des synergies au niveau du service technique et dans l'administration générale. Outre cela, j'espère obtenir davantage d'influence auprès des Ministères et pouvoir ainsi offrir aux citoyens une meilleure qualité de vie dans notre commune.

Pierre BRAUN, Gemengerot Conseiller communal Bous

D'Fusioun vun de Gemenge Bous a Waldbredimus wäert Basis gi fir zesummen eng nei staark Gemeng opzebauen: fit fir Zukunft a no um Bierger.

Lokal Structure ginn erhal a gestärkt, Zesummenaarbecht gëtt ob e méi en héijen Niveau gesat, nei Challenge gi matenee besser gemeeschtert. Modern Schoulen, Crèchen a Maison-Relais fir Kanner a Léierpersonal, verbessert Infrastrukture fir Veräiner, eng kompetent Administratioun an een techneschen Déngscht ob der Héicht vun der Zäit fir d'Bierger - dat alles kenne mir realiséieren - zesumme mat lech.

La fusion des communes de Bous et de Waldbredimus sera la base pour construire ensemble une nouvelle commune forte, prête à affronter l'avenir, et proche des citoyens.

Les structures locales seront préservées et renforcées, le niveau de coopération sera élevé et les nouveaux défis seront mieux surmontés ensemble. Des écoles, des crèches et une maison relais modernes pour les enfants et le personnel enseignant, des infrastructures améliorées pour les associations, une administration compétente et un service technique de pointe pour les citoyens – tout cela, nous pourrions le réaliser – avec vous.

Bernd ZIMMER, Gemengerot Conseiller communal Bous

Zesummen kann een méi maachen an et huet een virun allem méi Ressourcen.

Duerch méi Personal, méi Knowhow, kann een de Bierger méi an besser Servicer ubidden. Mat méi Budget, wäert et méi einfach ginn, Projeten ze finanzéieren, wéi z.B. Infrastrukturen, Gebailechkeeten, déi engem gewëssen Standard entsprechen, awer och, déi de Besoinen vun de Bierger, de Veräiner an der Educatioun adaptéiert sinn. Als eng méi grouss Gemeng, kann een sech sécherlech méi duerchsetzen an méi erreechen.

Ensemble, on peut aller plus loin et on dispose surtout de ressources plus importantes.

Grâce à davantage de personnel et de savoir-faire, on pourra offrir aux citoyens des prestations de meilleure qualité. Un budget plus élevé facilitera le financement de projets comme les infrastructures ou les bâtiments qui non seulement répondront à un certain standard, mais qui seront aussi adaptés aux exigences des citoyens, des associations et de l'éducation. En tant que grande commune, on pourra admettre mieux s'imposer et atteindre plus d'objectifs.

Toto DA COSTA ARAUJO, Gemengerot Conseiller communal Bous

D'Fusioun vun onseren zwou Gemengen sollen mer als eng Chance ugesinn déi et ons erlaabt Synergien ze schafen getrei dem Motto: „Das Ganze ist mehr als die Summe seiner Teile“. Des Prozedur bréngt eng ganz nei Dynamik mat sech déi zu enger méi moderner Gemeng féieren wäert, dat um Plang vun den Infrastrukturen (fort vun deenen polyvalenten an Richtung dédiéiert Infrastrukturen), mais och um Plang vun den Servicer déi ons all ze gutt kommen wäerten (méi Flexibilitéit, Disponibilitéit an Professionnalitéit). D'Transparenz an d'Biergerbedeelegung bleiwen och an der zukünfteger Gemeng eng Prioritéit.

Nous devons considérer la fusion de nos deux communes comme une chance qui nous permettra de créer des synergies selon la devise : « Le tout est plus que la somme de ses parties ». Ce procédé engendrera une toute nouvelle dynamique qui résultera en une commune plus moderne avec des avantages aussi bien sur le plan des infrastructures (passer d'infrastructures polyvalentes à des infrastructures dédiées) que sur le plan des services (davantage de flexibilité, de disponibilité et de professionnalisme). La transparence et la participation citoyenne resteront une priorité de la future commune.

Patricia GONZALEZ, Gemengerot Conseiller communal Bous

Dei geplangte Fusioun gëtt deenen 2 Gemengen d'Méiglechkeet fir hier Daseinsberechtigung vis-à-vis vun deenen gréisseren Gemengen am Land ze stärken, an de Bierger méi a besser Déngschtleschtungen ze garantéieren. Desweideren och fir d'Gemeinschaftsinfrastrukturen, déi am Moment an deenen 2 Gemengen gréisstendeels net méi deenen haitegen Ufuerderungen entsprechen, opzewäerten esou dass se an eis haiteg Zäit era passen an méi optimal fir den Déngscht um Bierger funktionéiere kennen.

La fusion prévue offrira aux deux communes la possibilité de renforcer leur raison d'être vis-à-vis des communes plus grandes dans le pays et elle permettra de garantir aux citoyens davantage de services et une meilleure qualité. Elle permettra également aux deux communes de revaloriser leurs infrastructures qui, pour la plupart, ne répondent plus aux exigences actuelles. On pourra donc les remettre au goût du jour pour qu'elles fonctionnent de façon optimale au service des citoyens.

Jos MULLER, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes

Fir déi zukünfteg Exigenzen an Aufgaben ze erfëllen brauche mir déi entsprechend Mëttel a Ressourcen. Dës grouss Erausforderungen ze meeschten ass nëmme méiglech wa mir haut schon ufänken eis Gemengestruktur zukunftsorientéiert an effizient ze plangen. D'Fusioun wäert eis Plaz an der Gemenglandschaft festegen an ons Méiglechkeete bidden d'Attraktivitéit a punkto Liewensqualitéit fir d'Bierger an d'Biergerinnen nach weider ze steigern. Wa mir de Fusionsprojet ënnerstëtzen denke mir net nëmmen un déi haiteg Generatioun, mä och un déi Jonk, an droen dozou bäi de liewenswäerte Kader ze erhalen a wieder auszebauen.

Afin de pouvoir répondre aux exigences et aux tâches de l'avenir nous avons besoin des moyens et des ressources correspondantes. Il nous est possible de relever de grands défis que si nous commençons dès aujourd'hui à planifier la structure de notre commune de façon efficace et orientée vers l'avenir. Cette fusion renforcera notre position dans le paysage communal et nous offrira des possibilités d'augmenter davantage l'attractivité relative à la qualité de vie pour nos citoyennes et citoyens. En soutenant le projet de fusion, nous ne pensons pas uniquement à la génération actuelle, mais aussi aux jeunes et nous contribuons au maintien et au développement d'un cadre de vie agréable.

Louis OBERHAG, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes



Ech si fir d'Fusioun vun den zwou Gemengen, fir dass mer zu enger grousser wuesse kennen, sou dass sämtlech Servicer vun der fusionéierter Gemeng méi effikass kenne ginn an sou en besseren a méi séiere Service fir eis Bierger erméiglecht gëtt.

Je suis pour la fusion des deux communes pour qu'on puisse former ensemble une commune plus importante, laquelle permettra d'augmenter l'efficacité des services. La fusion va donc créer un meilleur service et plus rapide pour nos citoyens.

Philippe RENNEL, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes

Eis Gemeng brauch eng Fusioun fir zesammen kënnen Akzenter ze setzen wéi z.B.

- méi staarkt Oprieden bei Sujeten wéi, Emgehungsstrooss, aborabelen Wunnengsbau
- gemeinsam Héichwaassermesuren méi konsequent ëmsetzen am Trëntengerdall bis erof op d' Musel
- Stärkung vun lokalen Produkter vun regionalen Produzenten aus der Landwirtschaft
- Nei Usiedlung vu zousätzlechen Arichtungen, Entreprises oder Versuerger
- Kompetenzen kënnen gezielt agesaat ginn beim Gemengenpersonal
- besser opgestallten Kommissiounen duerch Diversifikatioun
- mat enger professioneller Verwaltung besser an zousätzlech Gemengeservicer ubidden

Une fusion est essentielle pour notre commune pour que nous puissions ensemble mettre l'accent par exemple sur les points suivants :

- *une plus grande influence en ce qui concerne des sujets tels qu'un contournement ou la construction de logements abordables*
- *la mise en œuvre de façon plus systématique des mesures communes de prévention des crues dans la vallée de Trintange jusqu'à la Moselle*
- *la promotion des produits locaux de producteurs agricoles régionaux*
- *l'implantation d'établissements, d'entreprises ou de fournisseurs supplémentaires*
- *les compétences du personnel communal pourront être utilisées de façon ciblées*
- *des commissions mieux composées grâce à la diversification*
- *l'offre de meilleurs services communaux par une administration professionnelle*

Mike MOLLING, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes

Mat den ëmmer méi groussen Oplagen déi d'Gemeng kritt, wäerten mir op lang Dauer Problemer kréien.

Duerch Erfahrung vun aaneren Fusiounen wësse mir dat duerch d'Vergrësserung an d'Zesammenleeën vun den Gemengestrukturen et eng qualitativ Verbesserung an Diversifiéierung vun den Gemengeservicer wert ginn. Duerch eng besser Notzung vun den bestehenden Ressourcen an méi héich Zouschëss vum Staat wäert sech eis finanziell Situatioun verbessern. Désst erlaabt eis nei Servicer ze bidden (z.B. Crèche communale) an och vill besser op d'Besoinen vun den Bierger agoen.

Doriwwer eraus wäerte mir och méi Gewiicht an den Fuerderungen un den Staat hunn (z.B. Emgehungsstrooss)

À long terme, nous allons rencontrer davantage de problèmes pour répondre aux exigences toujours plus importantes auxquelles la commune doit faire face.

Les expériences d'autres fusions nous apprennent que nous pouvons attendre une amélioration qualitative et une diversification des prestations communales grâce à l'agrandissement et au regroupement des structures communales. Une utilisation optimisée des ressources existantes et des subventions plus élevées de l'État aidera à améliorer notre situation financière. Ceci nous permettra de proposer de nouvelles prestations (par ex. des crèches communales) mais aussi de mieux répondre aux besoins de nos citoyens.

De plus, nous aurons plus de poids en ce qui concerne les demandes à l'État (par ex. route de contournement).

Alex FLAMMANT, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes

Meng perséinlech Meenung fir d'Fusioun ass dat mir besser finanziell Méiglechkeeten erreechen. Och de kulturellen Deel erméiglecht de Veréiner e vill bessert Schaffen mat besseren Raimlechkeeten. Selbstverständlech kritt de Bierger och e vill besseren Service ugebueden. Besonnesch denken ech och un eis Landwirtschaft, déi an desen Zaiten eng fair an respektvoll Ënnerstëtzung brauch.

Mon opinion personnelle sur la fusion est que, celle-ci nous permettra d'obtenir davantage de moyens financiers. Le volet culturel du projet permettra aux associations de travailler plus facilement dans des locaux qui répondent mieux à leurs besoins. Bien évidemment, il sera possible de proposer aux citoyens un service d'une meilleure qualité. Je pense aussi tout particulièrement à notre secteur agricole qui a besoin d'un soutien équitable et respectueux en ces temps difficiles.

Gaston KNEPPER, Gemengerot Conseiller communal Waldbriedemes



Vun lénks no riets De gauche à droite :

Jos MULLER, Martin BOHLER, Netty SIMON-KILL, Mike MOLLING, Jean-Claude RUPPERT, Philippe RENNEL, Thomas WOLTER, Carlo KÜTTEN, Louis OBERHAG, Toto DA COSTA ARAUJO, Joé BEISSEL, Bernd ZIMMER, Alex FLAMMANT, Gaston KNEPPER, Pierre BRAUN.

Et feelen Il manque : Patricia GONZALEZ, Jos JOHANNES

Fusion im Check

La fusion à la loupe

Die Herausforderungen und Auflagen, denen wir allein zunehmend schwieriger begegnen, wachsen stetig. Wir sind aktuell logistisch, administrativ und finanziell limitiert.

Durch die Bündelung unserer Stärken können wir den Bürgern alle Dienstleistungen einer modernen Landgemeinde anbieten.

Les défis et exigences auxquels nous devons faire face seuls, ceci avec de plus en plus de difficultés, ne cessent d'augmenter. Actuellement, nous sommes limités sur le plan logistique, administratif et financier.

En unissant nos forces, nous pourrions offrir aux citoyens tous les services d'une commune rurale moderne.

Bürgerdienste

Services aux citoyens

Die jetzigen Verwaltungsräume sind nicht mehr zeitgemäß und nicht behindertengerecht eingerichtet.

- Fehlende Ausbaumöglichkeiten der bestehenden Gemeindegebäude und der Gemeindeateliers

Ein neu errichtetes, an die Bedürfnisse der Bürger angepasstes Gemeindehaus bietet Platz für bestehende und neue Bereiche.

Durch die Fusion wird kein Personal eingespart. Die einzelnen Gemeindedienste würden zwar ein größeres Aufgabenspektrum und mehr Einwohner betreuen, gleichzeitig würden jedoch pro Bereich mehr Mitarbeiter zur Verfügung stehen.

- Leistungsstarke Verwaltung, die an die Bedürfnisse der Bürger angepasst ist
- Längere und flexiblere Öffnungszeiten
- Zusammenlegung der technischen Dienste
- Finanzielle Einsparungen beim Fuhrpark, den technischen Geräten und der Logistik
- Ausbau der Archive

L'aménagement des locaux administratifs actuels n'est plus au goût du jour et n'est pas adapté aux personnes à mobilité réduite.

- Les bâtiments communaux et les ateliers communaux actuels ne peuvent pas être aménagés.

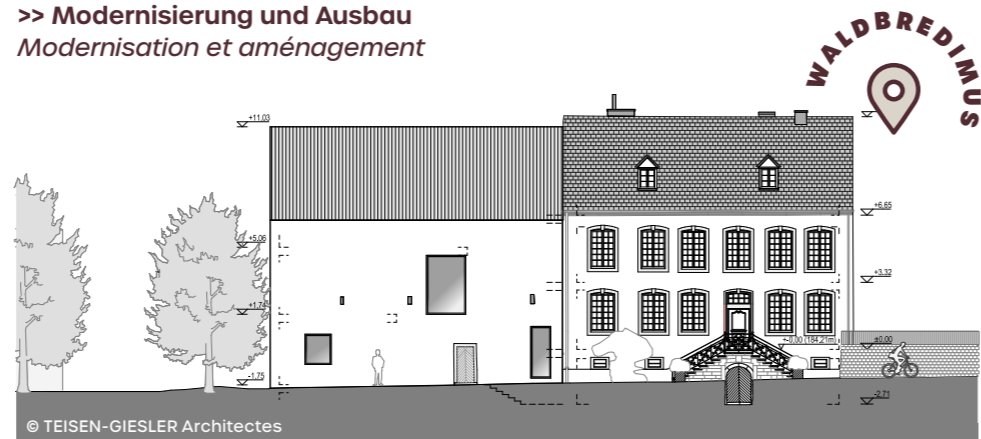
Un bâtiment communal neuf et adapté aux besoins des citoyens offrira de l'espace pour les défis futurs.

La fusion n'engendrera pas d'économie de personnel. Les divers services communaux prendraient certes en charge un domaine plus vaste et davantage d'habitants, mais en même temps, le nombre de collaborateurs par domaine augmentera.



Gemeindeatelier Atelier communal
 >> Modernisierung und Ausbau
 Modernisation et aménagement

- Une administration performante adaptée aux besoins des citoyens
- Des horaires d'ouverture plus longs et plus flexibles
- Un regroupement des services techniques
- Des épargnes financières en matière de parc de véhicules, d'appareils techniques et de logistique
- Une extension des archives



Gemeindeverwaltung Administration communale
 >> Renovierung und Ausbau
 Rénovation et aménagement

Schulwesen - Maison Relais - Kleinkindbetreuung

Scolarité - Maison relais - Secteur de la petite enfance

Die Schulinfrastrukturen beider Gemeinden sind in einem guten Zustand und benötigen in naher Zukunft keine größeren Umbauten.

Die Schulorganisation sowie die der Maisons Relais bleiben unverändert. Synergien sind jedoch nicht ausgeschlossen. Dies erlaubt es den Schülern weiterhin ihre gewohnten Schulen zu besuchen.

In den zwei Gebäuden der Maisons Relais können insgesamt bis zu 372 Kinder aufgenommen werden.

Um der Nachfrage der Kleinkindbetreuung in der neuen Gemeinde gerecht zu werden, ist der Bau einer gemeindeeigenen Kindertagesstätte in der Ortschaft Trintange geplant.

Les infrastructures scolaires des deux communes sont dans un bon état et ne nécessitent pas d'extension d'envergure dans un avenir proche.

L'organisation scolaire et celle des maisons relais demeurent inchangées. Des synergies ne sont cependant pas exclues. Les élèves pourront ainsi continuer à fréquenter leurs écoles habituelles.

Les deux nouveaux bâtiments des maisons relais peuvent accueillir ensemble jusqu'à 372 enfants.

Afin de pouvoir répondre à la demande du secteur de la petite enfance dans la nouvelle commune, la construction d'une crèche communale dans la localité de Trintange est prévue.

Maison Relais Bous



Schule École fondamentale Trintange



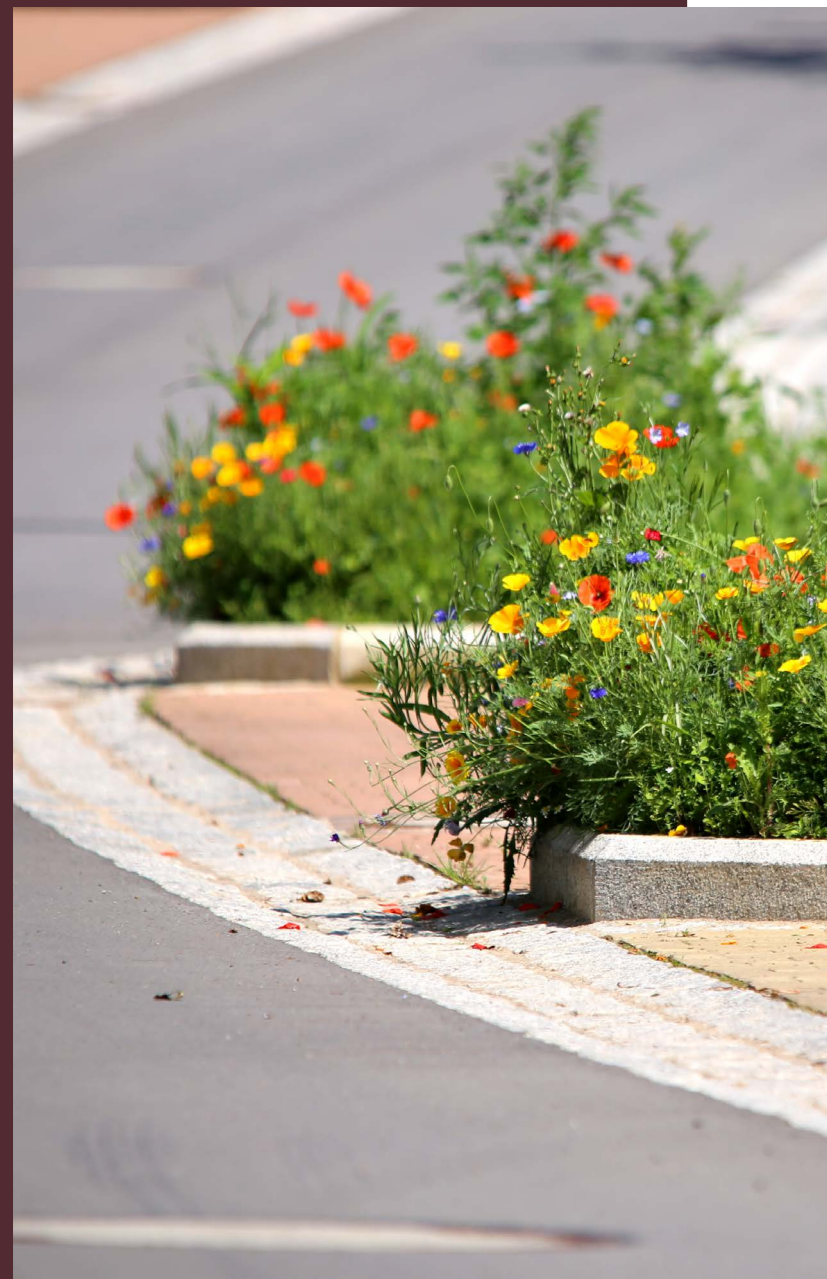
*Einschätzung im Fall einer Fusion
 Estimation en cas de fusion

Kindergarten Crèche

>> Umbau des Pfarrhaus Transformation du presbytère

© ROMAIN SCHMIZ Architectes & Urbanistes





Mobilität

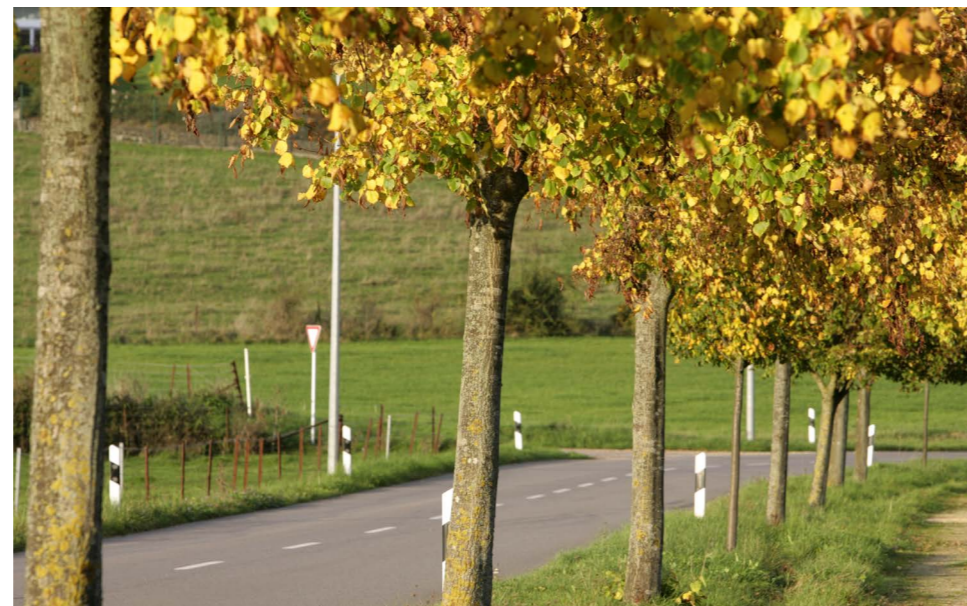
Mobilité

Im Bereich Mobilität werden neue Impulse möglich:

- Erschließung von Verbindungen zwischen den Dörfern durch Fußwege
- Ausbau des Radwegenetzes
- Einführung eines Rufbus-Systems als Alternative zum öffentlichen Transport
- Sonderfahrten zu besonderen regionalen und nationalen Veranstaltungen

Dans le domaine de la mobilité, de nouvelles impulsions seront possibles :

- *L'aménagement de connexions entre les villages par des chemins piétons*
- *L'extension du réseau de pistes cyclables*
- *L'introduction d'un système de bus à la demande en tant qu'alternative au transport en commun*
- *Trajets spéciaux en cas d'évènements régionaux et nationaux*



Öffentliche Einrichtungen

Services publics

Mehr als 30 Vereine würden die Gemeinde prägen. Die Souveränität der lokalen Vereine bleibt selbstverständlich erhalten. Wir möchten mehr Raum für Kreativität, Sport und Kultur schaffen und noch mehr Unterstützung anbieten.

- Modernisierung und Ausbau des Sport- und Kulturzentrums in Bous
 - » reine Sportfläche für Schule und Vereine
 - » große Räumlichkeiten für Veranstaltungen
 - » zeitgemäße technische Ausstattung
 - » genügend Lagerflächen
- Umbau des Centre Culturel Jos Rennel in der Ortschaft Waldbredimus
Kleine Kulturveranstaltungen können hier weiterhin stattfinden
- Optimierung der Nutzung der vorhandenen Gebäude

La commune compterait plus de 30 associations. Les associations locales conserveraient bien évidemment leur souveraineté. Nous souhaitons créer davantage d'espace pour la créativité, le sport et la culture tout en offrant un soutien plus important.

- Modernisation et extension du complexe sportif et culturel de Bous
 - » espace dédié exclusivement aux sports pour l'école et les associations
 - » grands locaux pour les événements
 - » équipement technique au goût du jour
 - » suffisamment de locaux de stockage
- Rénovation du Centre Culturel Jos Rennel de la localité de Waldbredimus
De petites manifestations culturelles pourront toujours y avoir lieu
- Utilisation optimisée des bâtiments existants



Machbarkeitsstudie Sport- und Kulturzentrum *Étude de faisabilité du centre sportif et culturel*



© ROMAIN SCHMIZ Architectes & Urbanistes

Centre culturel Jos Rennel
» Umbau Transformation

Finanzen

Finances

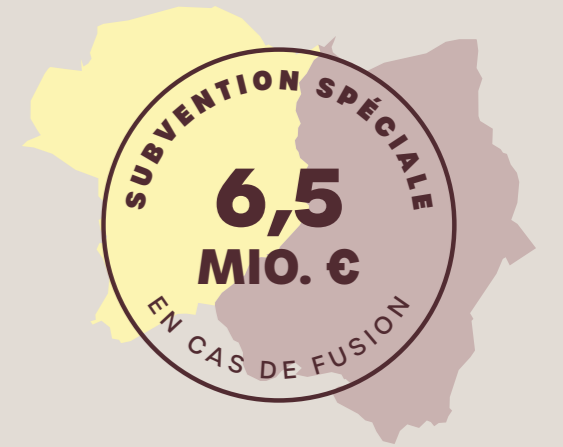
Der finanzielle Spielraum erweitert sich: sowohl durch den einmaligen Zuschuss von 6,5 Millionen Euro seitens des Innenministeriums, der im Falle einer Fusion zwischen den Gemeinden Bous und Waldbredimus in die neuen Infrastrukturen investiert werden kann, als auch allgemein durch die höheren jährlichen staatlichen Zuwendungen über den FDGC (fonds de dotation globale des communes), welche an die größere Gemeinde angepasst würden.

Les moyens financiers augmentent : d'une part, grâce à l'aide financière unique de 6,5 millions d'euros du Ministère de l'Intérieur qui, en cas de fusion entre les communes de Bous et de Waldbredimus, pourrait être investie dans les nouvelles infrastructures, et d'autre part, de façon générale, grâce à des dotations annuelles plus élevées de l'État par le biais du FDGC (fonds de dotation globale des communes) qui seraient ajustées à la taille de la nouvelle commune.



Budget 2022

Ordentlicher Überschuss	±206 237 €
Boni/mali ordinaire	±600 000 €
Verschuldung	±1 057 293 €
Endettement	±170 000 €
Außerordentliche Ausgaben	±4 505 787 €
Dépenses extraordinaires	8 700 000 €



● Waldbredimus ● Bous



1. Warum gerade jetzt eine Fusion?

Pourquoi une fusion maintenant ?

Je kleiner eine Gemeinde ist, desto weniger Spielraum besitzt sie, sei es zeitlich, finanziell und administrativ. Genau wie in aktuellen Krisenzeiten müssen wir zusammenarbeiten und unsere Kräfte bündeln. Zudem besteht die Möglichkeit von staatlichen Fusionssubsidien zu profitieren. Wir wollen unsere Zukunft selbst in die Hand nehmen und haben uns den passenden Partner frei ausgewählt.

Plus une commune est petite, moins elle dispose de marge de manœuvre, que ce soit au niveau temps, financier ou administratif. Les temps actuels de crise montrent qu'il est indispensable de coopérer et d'unir les forces. De plus, une commune fusionnée pourra bénéficier d'un subside étatique important. Nous voulons donc définir maintenant notre propre avenir tout en choisissant le partenaire qui nous convient.

2. Welches sind die Nachteile einer Fusion?

Quels sont les inconvénients d'une fusion ?

Die Stärken- und Schwächenanalyse hat keine Nachteile einer Fusion aufgezeigt Ihre Vorteile liegen auf der Hand, und alle Räte sind fest vom Sinn und Nutzen einer Fusion überzeugt. Es ist also ihre Mission, der Bevölkerung diese Vorteile zu erklären, u.a. über den Weg dieser Informationsbroschüre.

L'analyse des points forts et des points faibles n'a pas révélé d'inconvénients à une fusion. Ses avantages sautent aux yeux et tous les conseillers sont convaincus du sens et de l'utilité d'une fusion. Leur mission est donc d'expliquer ces avantages à la population, entre autres par la voie de cette brochure d'information.

3. Wie wird sich eine Fusion auf die lokale Identität auswirken?

Quels seront les impacts d'une fusion sur l'identité locale ?

An unserer lokalen Identität ändert sich durch eine mögliche Zusammenlegung nichts. Jede Ortschaft behält ihren eigenen Charakter.

Une fusion potentielle ne changerait en rien notre identité locale. Chaque localité conserverait son propre caractère.

4. Wie wird der Gemeinderat der fusionierten Gemeinde besetzt sein?

Comment se composera le conseil communal de la commune fusionnée ?

In einer Übergangsphase, ausgehend von den Gemeindewahlen am 11. Juni 2023 bis zu den Gemeindewahlen im Jahr 2029, besteht die Gemeinde aus den zwei Sektionen Bous und Waldbredimus.

Der Gemeinderat setzt sich aus sechs Räten der Sektion Bous und fünf Räten der Sektion Waldbredimus zusammen. Der Schöffenrat der neuen Gemeinde besteht aus je zwei Mitgliedern der beiden Sektionen.

Davon ausgehend, dass im Jahr 2029 die 3.000-Einwohner-Marke überschritten sein wird, werden die nächsten Gemeindewahlen im Proporzsystem stattfinden.

Dans une phase transitoire, à partir des élections communales du 11 juin 2023 jusqu'aux élections communales en 2029, la commune se composera des 2 sections de Bous et de Waldbredimus.

Le conseil communal se composera de 6 conseillers de la section de Bous et de 5 conseillers de la section de Waldbredimus.

Le collège échevinal de la nouvelle commune sera formé de 2 membres des deux sections.

En partant du principe que la nouvelle commune va franchir dans un avenir proche la barre des 3 000 habitants, les élections communales de 2029 auront lieu selon le système de la représentation proportionnelle.

5. Wie werden die Resultate des Referendums bewertet?

Comment les résultats du référendum seront-ils évalués ?

In beiden Gemeinden wird es Wahlbüros geben. Jede Gemeinde zählt die Stimmen ihrer Bürger aus und wird ihr jeweiliges Resultat bekannt geben. Wenngleich das Referendum konsultativ ist, sind sich die Gemeinderäte darüber einig, dass dem Resultat Rechnung getragen wird. In beiden Gemeinden muss das Resultat demnach positiv sein.

Le scrutin se tiendra séparément dans les deux communes. Chaque commune procédera au dépouillement des voix de ses citoyens et fera connaître son résultat. Bien que le référendum soit consultatif, les conseillers communaux vont respecter le résultat du référendum. Une fusion n'aura donc lieu que si le résultat du référendum est positif dans les deux communes.

6. Ist ein Jugendhaus vorgesehen?

Une maison des jeunes est-elle prévue ?

Die Gemeinde Bous ist im Jugendhaus „Jugendwave“ in Remich vertreten. Im Falle einer Fusion können alle Jugendlichen von 12 bis 26 Jahren von dieser Einrichtung profitieren.

La commune de Bous est membre de l'asbl de la maison des jeunes « Jugendwave » qui dispose de localités à Remich. Dans le cas d'une fusion, tous les jeunes de 12 à 26 ans pourront profiter de cette structure.

7. Sind Begegnungsplätze für Jung und Alt vorgesehen?

Des lieux de rencontre entre jeunes et vieux sont-ils prévus ?

Durch die Fusion hat die Gemeinde die Möglichkeit, die Gestaltung neuer öffentlicher Treffpunkte kurzfristig durch den Einsatz der staatlichen Subsidien zu realisieren.

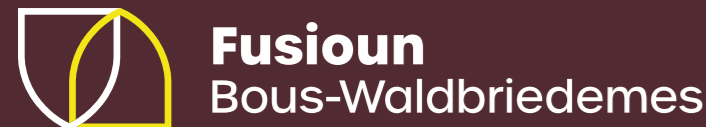
La fusion permettra à la commune de réaliser rapidement l'aménagement de nouveaux points de rencontre publics grâce à l'utilisation de subsides de l'État.

8. Sind im Fusionsprojekt Rad- und Wanderwege vorgesehen?

Le projet de fusion prévoit-il des pistes cyclables et des sentiers pédestres ?

Das Fusionsprojekt sieht vor, die Dörfer durch Rad- und Wanderwege untereinander zu verbinden. Konkret wurden Grundstücke zur diesbezüglichen Realisierung angekauft.

Le projet de fusion prévoit de relier les villages par des pistes cyclables et des sentiers pédestres. À ce jour, des terrains ont été achetés pour la réalisation de tels projets.



Informationsversammlung Réunion d'information

17.03.2022 um 20:00

im Bousser Sport- und Kulturzentrum
au Centre sportif et culturel de Bous

*Wir erinnern Sie daran, dass dieses Treffen live übertragen wird/ Réunion retransmise en direct. **Schauen Sie auf: / Regardez sur :** www.bous.lu und www.waldbredimus.lu

In Anwesenheit der Innenministerin
avec la présence de la Ministre de l'Intérieur

Taina Bofferding

und dem Präsidenten des Gemeindesyndikates Syvicol / et du président du syndicat des communes Syvicol

Emile Eicher

Anmeldung bis den / Inscription jusqu'au
16.03.2022

population@bous.lu | +352 28 86 04 105

secretariat@waldbredimus.lu | +352 35 70 88-1

Simultane Übersetzung auf Französisch **■** und auf Englisch **✕**
Traduction simultanée en français **■** et en anglais **✕**

In Anbetracht der Gesundheitssituation wird die Versammlung im Rahmen des CovidCheck-Regimes organisiert.

Tenant compte de la situation sanitaire, la réunion sera organisée sous le régime CovidCheck.



Referendum

Sonntag *Dimanche*
03.04.2022

Schließen Sie sich uns an und sagen Sie „Ja“ zu dieser Fusion. „Ja“ für eine starke und moderne Gemeinde.

Rejoignez-nous et dites « Oui » à cette fusion. « Oui » pour une commune forte et moderne.

**Einfach méi
zesammen !**

Tous droits réservés © Administration communale de Bous et
Administration communale de Waldbredimus
17 février 2022



Gemeindeverwaltung Bous
Administration communale de Bous

20, rue de Luxembourg
L-5408 Bous

Tél. : (+352) 28 86 04 105
Fax : (+352) 28 86 04 109

population@bous.lu
www.bous.lu

Gemeindeverwaltung Waldbredimus
Administration communale de Waldbredimus

27, rue de l'Église
L-5460 Trintange

Tél. : (+352) 35 70 88-1
Fax : (+352) 35 70 88-30

secretariat@waldbredimus.lu
www.waldbredimus.lu